



## CE N'EST QU'UN AU REVOIR ONLY A GOODBYE

Cela fait maintenant 10 jours que le #LMAB15 a débuté. 10 journées teintées de couleurs différentes : à la fois tristesse, peur, fatigue, frustration, excitation et enfin une immense joie, celle de pouvoir admirer un spectacle extraordinaire. L'humeur qui gagne les volontaires aujourd'hui est la nostalgie de savoir que l'évènement touche à sa fin. Le LMAB est un lieu de rencontres où des personnes de tous horizons se découvrent, partagent, vivent avec une intensité rare un évènement d'une beauté à la fois éphémère et intemporelle. Qu'on le vive de l'intérieur, en tant que pilote ou membre de l'organisation, ou bien de l'extérieur en tant que spectateur, le LMAB est une expérience au souvenir fantastique. C'est ainsi depuis sa création. C'est «Nulle Part Ailleurs».

It has been 10 days since #LMAB15 began. 10 days tinted in different colors: both sadness, fear, fatigue, frustration, excitement and finally an immense joy, the one of admiring an extraordinary show. The mood that is gaining volunteers today is nostalgia that the event comes to an end. LMAB is a meeting place where people from all walks of life are discovering each one another, sharing, living with a rare intensity an event of both ephemeral and timeless beauty. Whether we live it from within, as a pilot or member of the organization, or from the outside as a spectator, LMAB is an experience which provides fantastic memories. It's is like that since LMAB started. It's "Nowhere Else".

## ÉDITO

Deux beaux spectacles en une journée. Deux envols fantastiques. Une animation de Uuf ! Des routes engorgées, des parkings de fortune, du monde partout, partout... Rançon du succès ? Concours de circonstances : peu de vols, météo superbe, médiatisation ? Un peu de tout cela à la fois, mais surtout un formidable engouement qui nous reconforte. En un survol d'hélicoptère, il a été facile de comprendre que le #LMAB15 a littéralement attiré la foule des grands jours. Que le dieu Eole en soit remercié.

Two beautiful shows in one day. Two fantastic takeoffs. A crazy animation! Congested roads, makeshift parking lots, crowds everywhere, everywhere ... price of success? Combination of factors: few flights, gorgeous weather, media coverage? A bit of everything at once, but above all a great passion that comforts us. In a helicopter overflight, it was easy to see that #LMAB15 literally attracted crowds of the great days. God Aeolus be thanked.

Philippe Buron Pilâtre  
Fondateur / Founder LMAB®

## À NE PAS MANQUER DO NOT MISS

Ne manquez pas la Messe de la Fraternité à 11h00 dans la chapelle de la base. Profitez aussi de ce dernier jour du #LMAB15 pour réaliser ce que vous n'avez pas eu le temps de faire durant les neuf premiers jours du Mondial. Visitez les exposants, participez aux animations, découvrez l'Aéromusée et son auditorium... Il y a tant à découvrir sur l'aérodrome de Chambley Planet'Air !

Do not miss the Mass of Fraternity at 11.00 a.m. at the base chapel. Take advantage of this last day of #LMAB15 to do what you aid not have time to do during the first nine days of LMAB: visit exhibitors, participate to the activities, discover the Aéromusée and its auditorium... There so much to do on Chambley Planet'Air airfield !



- ⇒ Site et parking : 5h - 00h
- ⇒ Animations : 16h - 21h
- ⇒ Boutique LMAB : 16h - 21h
- ⇒ Aéromusée : 16h - 21h

- ⇒ 06h15 : Envol de masse des montgolfières
- ⇒ 11h00 : Messe de la Fraternité (Chapelle du site)
- ⇒ 14h00 : Début des animations
- ⇒ 18h30 : Envol de masse de montgolfières

- ⇒ 6:15 a.m. : Mass balloon ascent
- ⇒ 11:00 a.m. : Mass of Fraternity (Chapel of the site)
- ⇒ 2:00 p.m. : Beginning animations
- ⇒ 6:30 p.m. : Mass Balloon ascent

## RÉSULTATS DES COMPÉTITIONS AWARDS CEREMONY

Les trois compétitions du #LMAB15 ont pu avoir lieu. Toutes différentes les unes des autres, ces épreuves ont rendu le spectacle des ballons encore plus intéressant. Tous les pilotes ont rivalisé de dextérité et d'audace. Samedi à 17h00 s'est donc déroulée la remise des prix. Les vainqueurs ont eu l'honneur de se voir remettre leur trophée par le Vice Président de la Région Lorraine Roger Tirlicien et PBP au nom de l'organisation, entourés par la Direction des vols. Félicitations à Robbie Mansfield (UK) pour avoir remporté le Challenge de la relève et Jean Pierre Dille (BEL) pour le Challenge des Très Vieux Brûleurs et à Benjamin Eimers (ALL) gagnant du 14ème trophée LMAB !

With some delay, #LMAB15 three competitions have been possible. All different from each other, these competitions have made the balloons show even more impressive. All of our pilots have competed their dexterity and daring. Saturday at 5.00 p.m. took place the awards ceremony. The winners were honored to receive their trophy from Vice President of the Region Lorraine Roger Tirlicien's and PBP's hands in the name of the organization, surrounded by Flight Direction. Congratulations to Robbie Mansfield (UK) for winning the Passing the Burner Challenge and Jean

Pierre Dille (BEL) for the Very Old Burners Challenge and Benjamin Eimers (ALL) winner of LMAB 14th trophy!



## DES PARTENAIRES FIDÈLES LOYAL PARTNERS

Dimanche est consacré au Conseil Départemental de la Meuse, fidèle partenaire du LMAB. Les partenaires de l'évènement sont d'ailleurs nombreux ! Ils sont passés de 12 en 1989 à 175 pour le #LMAB15. Sans eux, le LMAB ne pourrait pas exister. C'est ce qui permet d'offrir les entrées et les parkings pour le public. Ils sont regroupés dans le Cercle des Partenaires. Une fidélité importante, un soutien inconditionnel et une richesse au delà des participations financières et techniques.

Sunday is devoted to Meuse County Council, a loyal LMAB partner. Our partners are indeed many! They went from 12 in 1989 to 175 for #LMAB15. Without them, the LMAB would not have existed. This is what allows the organization to offer the entrance and parking to the public. They are grouped in the Partners' Circle. A significant loyalty, unconditional support and a wealth beyond financial and technical participation.

## INFORMATIONS PILOTES

### PILOTS INFORMATION

Les premières heures du #LMAB15 n'ont pas toujours été simples, mais les pilotes ont su rester compréhensifs. Le temps a affecté tout le monde et eux particulièrement. Pour autant, leur bonne humeur et leur esprit de fête perpétuelle ont permis de détendre le public et l'organisation ! Les vols ont été peu nombreux, mais tous plus magiques les uns que les autres. Il faut continuer à transmettre votre passion et à faire rêver.

Dear pilots, the first #LMAB15 times have not always been easy but you have managed to remain understanding. Weather has affected everyone and especially you. However, your good mood and perpetual celebration spirit helped to relax the public and the organization! Flights were few but each one more magical than the last. Thank you for this. Keep going with your passion for the air and make us dream.



<http://www.youtube.com/user/pdrorganisation>

Rendez-vous vite sur la chaîne YouTube officielle du #LMAB15 !

Come and see the official #LMAB15 YouTube channel!

## TWEET DU JOUR TWEET OF THE DAY





## NULLE PART AILLEURS NOWHERE ELSE

22 mois de préparation, 10 jours d'évènement, 8 envols (si cela vole jusqu'à dimanche soir), 3000 pilotes et équipiers (40 nationalités), plus de 300 000 visiteurs, 450 volontaires, membres de l'organisation et autres (sécurité, gendarmes, secouristes, etc.), 175 entreprises et collectivités, 40 000 invités, 400 journalistes accrédités et encore bien d'autres chiffres qui peuvent décrire le #LMAB15. Il faut aller au-delà de tout cela pour réellement comprendre l'atmosphère qui règne sur l'aérodrome de Chambley Planet'Air. Chambley est un microcosme de la vie humaine. Tout ce qu'il est possible de ressentir, on le ressent ici. Tout le monde travaille d'arrache-pied pour faire de cet évènement un spectacle inoubliable. Alors oui, cette édition n'a pas été celle pendant laquelle les ballons ont le plus volé, mais chaque vol a été d'une beauté extraordinaire. Un show « Nulle part ailleurs » auquel le public a massivement répondu.

22 months of preparation, 10 days of event, 8 takeoffs (if it flies till sunday evening), 3000 pilots and team-mate (40 nationalities), more than 300.000 visitors, 450 volunteers, members of the organization and more (security, police, samu etc.), 175 businesses and communities, 40 000 guests, 400 accredited journalists and many other figures which can describe #LMAB15. But we must go beyond all this to really understand the atmosphere on Chambley Planet'Air airfield. Chambley is a microcosm of life, all that is possible to feel, you feel it here. Everyone works hard to make of this event an unforgettable show. So yes, this edition has not been one during which the balloons have flown the most but every flight was of an extraordinary beauty, a show which couldn't be seen «Nowhere Else» and public has massively responded.

### CONFÉRENCE DU JOUR CONFERENCE OF THE DAY

La dernière conférence de ce #LMAB15 est intitulée « Pourquoi faut-il développer une application mobile pour son entreprise et ses activités ? ». Elle est animée par Antony Zanetti d'Axiocode, une jeune PME messine en pleine croissance spécialisée dans le développement d'applications web et mobiles.

The last conference of this #LMAB15 is entitled "Why one must develop a mobile app for its company and activities?". It is hosted by Antony Zanetti from Axiocode, a young SME in full growth from Metz, specialized in the development of web and mobile applications.

### UNE GRANDE FAMILLE A HUGE FAMILY

Nous avons rencontré Guillaume Villey, l'un des responsables scoring du #LMAB15. Lorsqu'on lui demande ses impressions sur le Mondial, il nous répond que « les conditions ont été difficiles » mais que malgré tout, il y a eu de véritables réussites comme le record de 433 ballons sur la Grande Ligne. Le #LMAB15 a également innové à travers le record de 62 ballons alignés lors de la Ligne de Nuit. Les compétitions se sont bien passées malgré le peu d'épreuves pendant lesquelles les pilotes ont pu s'affronter. «Les décisions de la Direction des Vols ont parfois été dures à prendre, mais nous n'avons aucun regret » répond-il lorsque nous évoquons avec lui les annulations en raison des conditions. Selon lui, « la majorité des volontaires sera toujours là dans 2 ans parce que le Mondial est "une grande famille" », et c'est ce qu'il préfère dans le LMAB.

We've met Guillaume Villey, one of the #LMAB15 scoring supervisors. When we asked him about his impressions on LMAB, he replied that «the conditions were difficult» but even so, there were genuine successes as the record of 433 balloons aligned on the Great Line. #LMAB15 has also innovated through the record of 62 balloons lined up on the Night line. The competitions went well despite the lack of time trials during which the pilots were able to compete. "The Flight Direction's decisions were sometimes hard to take but we have no regrets," he answers when we talk with him about cancellations because of weather conditions. According to him, "the majority of volunteers will still be there in two years because LMAB is "one big family" ", and this is his favorite LMAB part.



RENCONTRE INTERVIEW  
GUILLAUME VILLEY

## LA LOGE CLASSE AFFAIRES BUSINESS CLASS LODGE

La loge « classe affaire » est l'une des plus courues par nos invités bénéficiant d'un pass Gold. Les petits fours et le champagne y sont plus qu'appréciés. C'est l'endroit où les entreprises qui n'ont pas de loges reçoivent leurs clients en petit nombre. Un travail d'orfèvre pour les responsables des lieux afin de garantir la tranquillité de chacun. On peut même y voir depuis la promenade une très jolie vue de ballons.

The "business class" lodge is one of the most chased after by our guests enjoying a Gold Pass. Petit fours and champagne are more than appreciated there. This is where companies which doesn't have boxes receive their customers in small numbers. A work of craftsmanship for the area supervisors to ensure the tranquility of each. You can even see a lovely balloons view from the promenade.

## MESSE DU JOUR MASS OF THE DAY

La Messe de la fraternité se déroule ce dimanche à 11h00 dans la chapelle qui sera sans nul doute remplie. Le prêtre et pilote Eric Lorinet a la réputation d'être toujours d'une humeur joyeuse. Ce sera l'occasion pour les pilotes de se retrouver en dehors de leurs ballons et de rencontrer, voire de revoir, les habitants du village qui ont vu Chambley évoluer !

Mass of Fraternity'll take place this Sunday at 11.00 a.m. in a filled chapel without any doubt. The priest and pilot Eric Lorinet has the reputation of always being in a cheerful mood. It'll be an opportunity for pilots to meet outside their balloons, and come across or even see again, villagers who saw Chambley's evolution!

## INFOS TOURISME TOURISM INFORMATION

Le LMAB est un évènement qui rassemble les peuples. Une idée commune avec celle des Pères de l'Europe. La maison de Robert Schuman se trouve à Scy-Chazelles (57), à 25 minutes de l'aérodrome de Chambley. Vous y découvrirez beaucoup d'informations sur ce grand homme et le projet qui est aujourd'hui devenu l'Union Européenne ! Jusqu'au 31 octobre s'y tient l'exposition temporaire « La Moselle au temps de Robert Schuman ».

LMAB is an event which brings people together. A common idea with the Fathers of Europe's one. Robert Schuman's house is located in Scy-Chazelles (57), 25 minutes away from Chambley airfield. You will discover a lot about this great man and the project which has now become the European Union! Until October 31st, is held the temporary exhibition "The Moselle in the days of Robert Schuman".



## L'envol du matin

AÉROFIL PUBLICATION TRIMESTRIELLE FONDÉE EN 1979

Tirage : 3000 exemplaires

Diffusion : en PDF sur [pilatre-de-rozier.com](http://pilatre-de-rozier.com)

Directrice de la publication : Aline Dufour

Rédacteur en chef : Philippe Buron Pilâtre

Rédactrices : Pauline Ramos-Ibañez, Cécile Dupuis--Rémond

Traduction : Cécile Dupuis--Rémond

Maquette : Florian Braure

Mise en page : Corentin Picat

Photos : F.Braure, E. Joly

Impression : Prim Service à Metz

Autre : [facebook.com/1915homeprod](https://facebook.com/1915homeprod), [facebook.com/skapierephoto](https://facebook.com/skapierephoto)

Siège : Chambley Planet'Air

11 boulevard Antoine de Saint-Exupéry 54470 Hagéville

Téléphone : +33 382 33 77 77

Fax : +33 382 33 72 72

Prix 1 €. Diffusion gratuite sur le site de l'aérodrome de Chambley, parution quotidienne pendant le Lorraine Mondial Air Ballons® et chez nos partenaires.

## ANECDOTE DU JOUR : AU SEPTIÈME CIEL FACT OF THE DAY: IN SEVENTH HEAVEN

Quoi de plus romantique qu'une demande en mariage ? Une demande en mariage à bord d'une montgolfière bien sûr ! C'est ce qui est arrivé à Roxanne durant le vol du jeudi soir. Avec la complicité de l'organisation, Olivier a fait déposer sur le sol une banderole dans laquelle il a fait sa demande. Évidemment, elle a dit oui ! On souhaite bons vents aux jeunes fiancés !

What could be more romantic than a marriage proposal? A marriage proposal on board of a hot air balloon of course! This is what happened to Roxanne during the Thursday evening flight. With the complicity of the organization, Olivier has put on the ground a banner where he wrote his proposal. Of course, she said yes! We wish good luck to the young bride and groom!

